

CA1
HW
-2016

GOVT

Security
between
Canada
and the
Hellenic
Republic

LIBRARY MATERIAL

L'Accord
entre le
Canada
et la
République
Hellénique
sur la
sécurité
sociale

Η ΣΥΜΒΑΣΗ
ΠΕΡΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ
ΚΑΝΑΔΑ
ΚΑΙ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



How does it
affect you?

Quelles en sont
les conséquences pour vous?

Κατά πόσο σᾶς αφορᾶ;



Health
and Welfare
Canada

Santé et
Bien-être social
Canada

Canada



DEPOSITORY LIBRARY MATERIAL

The
Agreement
on Social
Security
between
Canada
and the
Hellenic
Republic

L'Accord
entre le
Canada
et la
République
Hellénique
sur la
sécurité
sociale

Η ΣΥΜΒΑΣΗ
ΠΕΡΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ
ΚΑΝΑΔΑ
ΚΑΙ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ



Quelles en sont les conséquences pour vous?

Κατά πόσο σᾶς αφορᾶ;



Health
and Welfare
Canada

Santé et
Bien-être social
Canada

Canada

Human Rights Act

The Canadian Human Rights Act was passed in July 1977. Part IV of this Act deals with the protection of personal information and permits Canadian residents to have access to personal information held in federal government files and to have some control over the accuracy of the information and its uses.

All information on the application forms for benefits under an international social security agreement that Canada has signed with another country is collected under the authority of the Old Age Security Act or the Canada Pension Plan and is used to determine eligibility for benefits payable by virtue of such an agreement.

For more details on the use of the information collected through these application forms and your right to inspect and correct the information, you should refer to the Federal Information Bank Index available at any Canadian Post Office.

Each Information Bank is identified by a unique number in the Index mentioned above. The index number for programs which fall under the provisions of an international social security agreement is 14165.

Published by authority of the
Minister of National Health and Welfare
1983

© Minister of Supply and Services Canada 1983
Cat. No. H22-21/15-1983
ISBN 0-662-52516-7

© Ministre des Approvisionnements et Services Canada 1983
N° de cat. H22-21/15-1983
ISBN 0-662-52516-7

Table of contents

	Page
Introduction	4
Purposes of the Agreement	4
Persons covered by the Agreement	5
Benefits affected by the Agreement	8
Canadian benefits	8
Greek benefits	12
Payment of benefits	16
Application for benefits or requests for further information	17

Introduction

A reciprocal Social Security Agreement between Canada and the Hellenic Republic was signed on May 7, 1981 and came into effect on May 1, 1983.

The purpose of this booklet is to explain how this Agreement may enable you to qualify for social security benefits from Canada or Greece to which you might not otherwise be entitled.

Purposes of the Agreement

This Agreement enables the two countries to coordinate their social security programs that deal with old age, disability, survivors' and death benefits. It protects the social security rights earned by Canadian and Greek migrant workers as a result of residence, insurance or contributions. The Agreement also provides for continuity of coverage and prevents a worker from having to contribute to the social security schemes of the two countries at the same time.

Persons covered by the Agreement

A person may benefit from the Agreement between Canada and the Hellenic Republic with respect to:

Coverage

As a general rule, an employee is subject to the legislation of the country in which he works. The Agreement ensures that he will be exempt from contributions under the legislation of the other country, in respect of the same work.

There are, however, certain exceptions:

- i a detached worker, i.e. an employee who is sent by an employer from one country to work in the other country on a temporary basis, may generally continue his former coverage for a determined period of time;
- ii an employee of the government of one country who works in the territory of the other country will not pay contributions to the latter unless he is a resident or a citizen of that country. A resident of the host country can elect to be subject to the legislation of the employing country if he is a citizen of the employing country, even though he would normally be subject to the legislation of the host country;
- iii a person employed as a member of the crew of an aircraft will be subject, in respect of that work, to the legislation of the country in which the principal place of business of the employer is located.

The Agreement also provides for the issuance of a certificate of coverage in specific circumstances. Such a certificate will confirm which legislation applies to a worker and will also exempt him from contributions under the legislation of the other country.

If a person is subject to the Canada Pension Plan, a certificate of coverage must be requested from:

The Accounting and Collections Division
Department of National Revenue – Taxation
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L8

In the case of a person who is subject to the social security legislation of Greece, the certificate must be requested from the Greek institution to which the person is affiliated.

To obtain further information about the coverage provisions of the Agreement, please contact one of the above-mentioned institutions.

Benefits

Benefits payable under the Agreement may be paid, without regard to nationality, to persons who have been subject to the social security legislation of the two countries.

With respect to the legislation of Canada, the Agreement applies to anyone who has been covered under:

- i the Old Age Security Act (at least one year of residence in Canada after reaching age 18);
- ii the Canada Pension Plan (for the contributor and dependents or survivors of the contributor).

With respect to the legislation of the Hellenic Republic, the Agreement applies to persons (the contributor and dependents or survivors of the contributor) who have been subject to the legislation outlined below, insofar as retirement, disability, survivors' and death benefits are concerned:

- i the General Social Security Scheme applicable to salaried and assimilated workers;
- ii the Special Schemes concerning social security for certain categories of salaried workers (other than those covered by the General Scheme);
- iii the Special Schemes concerning social security for all categories of self-employed workers and professionals; and
- iv the legislation concerning agricultural workers and operators.

Benefits affected by the Agreement

The Canada/Hellenic Republic Agreement coordinates the Old Age Security and the Canada Pension Plan programs in Canada with the social security programs in Greece that deal with retirement, disability, survivors' and death benefits.

Canadian benefits

A. The Old Age Security Act

Old Age Security is a non-contributory program. Entitlement to benefits is based on age, residence and legal status in Canada.

1. The Old Age Security Pension

In order to qualify for an Old Age Security pension by virtue of the Canada/Hellenic Republic Agreement, a person must satisfy the following conditions:

- i be 65 years of age or over;
- ii have at least 1 year of residence in Canada after reaching age 18;
- iii meet the minimum residence conditions stipulated under the Old Age Security Act. The Agreement permits the addition of periods of residence in Greece and Canada, after reaching age 18, to satisfy the minimum requirement of 10 years of residence for the payment of the Old Age Security pension in Canada or the minimum requirement of 20 years of residence for the payment of the pension abroad;
- iv be a Canadian citizen or a legal resident of Canada at the time the application is approved, or have been a Canadian citizen or legal resident of Canada immediately prior to the date that residence in Canada ceased.

The amount of a pension paid under the Agreement is equal to 1/40th of the full pension for each complete year of residence in Canada after reaching age 18.

Note: The **Guaranteed Income Supplement**, which is also provided for under the Old Age Security Act, is a monthly benefit payable to Old Age Security pensioners who are residing in Canada and who have little or no income. While this benefit is not covered under the Agreement, it may still be added to an Old Age Security pension paid in Canada by virtue of the Agreement. If the recipient leaves Canada, the Supplement may be paid for only six months after the month of departure.

2. Spouse's Allowance

The Old Age Security Act provides for the payment of a monthly allowance to the spouse of an Old Age Security pensioner if the couple reside in Canada and have a limited income. To qualify, the spouse must be between 60 and 65 years of age and meet the 10-year residence condition set out in the Old Age Security Act. For this purpose, years of residence in Greece after reaching age 18 may be added to years of residence in Canada after reaching age 18 in order to meet the minimum requirement of 10 years of residence for payment of the Allowance. The Spouse's Allowance, like the Guaranteed Income Supplement, may not be paid outside Canada for more than six months after the month of departure.

The monthly amount of the Allowance paid is based on the couple's combined yearly income and on the number of complete years that the spouse has resided in Canada after reaching age 18.

B. The Canada Pension Plan*

The Canada Pension Plan is a contributory social insurance program which ensures protection in the event of retirement, disability or death.

It provides a retirement pension; disability benefits, including benefits paid to the children of the disabled contributor; a surviving spouse's pension and orphan's benefits; and a death benefit.

When an applicant does not meet the minimum contributory requirements for a Canada Pension Plan benefit, the Canada/Hellenic Republic Agreement provides for the addition of periods of contributions to the Canada Pension Plan to periods of contributions to the social security schemes of Greece (totalization). For purposes of establishing entitlement to a benefit, the Agreement provides that any year in which a person has earned 75 days of coverage under the Greek schemes is considered as a year of contributions to the Canada Pension Plan. The contributor must have been credited with contributions to the Canada Pension Plan in at least 1 year before the totalization provisions can apply. Once a person's right to a Canada Pension Plan benefit is established, the benefit is payable in Canada, in Greece or in another country. The amount of the benefit is calculated in proportion to the periods credited under the Canada Pension Plan (proratization).

While the eligibility conditions vary from benefit to benefit, the process of totalization and proratization apply to all benefits except the retirement pension. This pension is not covered by the Agreement since one valid contribution to the Plan is sufficient for payment of a retirement pension in Canada or anywhere in the world to a person who is 65 years of age or older.

*There is an equivalent program in Québec known as the "Régime de rentes du Québec." With regard to the Agreement, an understanding has been reached between Québec and the Hellenic Republic in order to protect the rights of those who have contributed to the Régime de rentes du Québec. In the case of a person who has contributed to both plans, the federal government and the provincial government of Québec have concluded arrangements whereby periods of contributions to one plan may be considered as periods of contributions to the other plan.

1. Disability Benefits

A contributor to the Canada Pension Plan who is under age 65 may be entitled to a disability pension if that person:

- i is recognized as disabled within the meaning of the Canada Pension Plan legislation;
- ii has been credited with contributions to the Plan during 5 whole or part calendar years within the last 10 years for which contributions were required. In addition, the number of years of contributions must represent 1/3 of the contributory period to a maximum of 10 years.

The mental or physical invalidity from which the applicant suffers must be "severe and prolonged"; "severe" in the sense that the person is unable to regularly pursue gainful employment and "prolonged" in the sense that the disability may continue for a long and undetermined period or is likely to result in death.

The disability pension is payable until the recipient ceases to be disabled, reaches age 65 or dies. At age 65, the disability pension is automatically replaced by a Canada Pension Plan retirement pension.

Monthly benefits may be paid on behalf of children of a disabled contributor, provided that they have never been married and are under age 18 (18 to 25 if they are in full-time attendance at school or university).

2. Survivors' Benefits

A monthly pension may be paid to the surviving spouse of a deceased contributor. Monthly benefits may also be paid on behalf of children of a deceased contributor, provided that they have never been married and are under age 18 (18 to 25 if they are in full-time attendance at school or university).

Eligibility for survivors' benefits may exist if the deceased is credited with contributions to the Canada Pension Plan for 1/3 of the calendar years for which contributions were required, or for 10 calendar years, whichever period is the lesser. In no case, however, can the minimum period of contributions be less than 3 years.

3. Death Benefit

The death benefit is a lump sum which is payable to the estate of a deceased contributor. The minimum eligibility conditions for the death benefit are the same as those given above for the survivors' benefits.

Greek benefits

Under the Agreement, a person who is not eligible for Greek benefits based solely on periods of insurance accumulated in Greece may add periods of contributions or residence accumulated in Canada after reaching age 18 to those periods of insurance in Greece in order to meet the minimum eligibility requirements under the Greek schemes. Please note that a month of residence in Canada beginning on or after January 1, 1966, will be considered only if there is an equivalent period credited under the Canada Pension Plan.

A person may apply for retirement, disability (including rehabilitation benefits), survivors' or death benefits payable under one of the following schemes:

- A.** the General Social Security Scheme applicable to salaried and assimilated workers;
- B.** the Special Schemes concerning social security for certain categories of salaried workers (other than those covered by the General Scheme);
- C.** the Special Schemes concerning social security for all categories of self-employed workers and professionals; and
- D.** the legislation concerning agricultural workers and operators.

Benefits and qualifying conditions may vary from scheme to scheme. In all cases, however, the only benefits covered under the Agreement are retirement, disability, survivors' and death benefits.

Once an individual's entitlement to a Greek benefit has been established, the benefit may be paid in Greece, in Canada or in a third country. The amount of the benefit is calculated in proportion to the periods of insurance credited under the Greek scheme.

In addition, the Agreement allows the lump sum benefit granted upon retirement and the cash maternity benefits payable in Greece to be paid in Canada if the applicant becomes entitled under Greek legislation.

Benefits paid under the general social security legislation applicable to salaried and assimilated workers

1. Retirement Pensions

Retirement pensions are paid from age 65 to men and from age 60 to women, provided that at least 4050 days or approximately 13½ years of employment have been completed. Persons working in arduous or unhealthy types of employment (as defined by law) may retire 5 years earlier than the normal retirement age, provided that 4/5 of the 4050 days of employment have been completed and that at least 1000 of these completed days were during the preceding 10 years. The legislation permits early retirement under various other circumstances. Actual retirement is not necessary at the age stipulated in the legislation. With the authorization of the Social Security Institute (I.K.A.), a person who has retired may continue to work while receiving a pension. This pension may be suspended, however, if the monthly salary of the beneficiary is greater than 35 times the amount of the daily minimum wage of an unskilled worker.

Married women and widows who have unmarried dependent children under age 21 are entitled to a full retirement pension from age 55, provided that they have been employed for at least 5500 days and that they are not receiving a pension from another source.

2. Disability Benefits

To qualify for a disability pension, the disabled contributor must have been employed for at least 4050 days, or at least 1500 days of which 300 or more were during the last 5 years. The qualifying period is reduced by half if the disability is due to an accident which is not related to work and is waived if the disability results from a work-related accident or disease. In addition, the person must be unable to earn more than 1/3 of the salary that a healthy person can earn and the expected period of incapacity must be at least 6 months.

In cases of partial disability (1/3 to 2/3), a rehabilitation benefit is paid for up to 2 years, starting from the time that the cash sickness benefit ceases to be paid. Thereafter, if the person cannot earn more than 1/2 of the salary that a healthy person can earn, only 75% of the full disability pension will be paid.

If the disability is such that constant care and supervision by another person is required, the disability pension is increased by 50%.

3. Survivors' Benefits

Survivors' benefits are payable to the members of the family of an insured person if that person was in receipt of a pension or had been employed for at least 4050 days, or 1500 days of which 300 or more were during the 5 years immediately preceding death. The qualifying period is reduced by half if death is due to an accident that is not related to work. The qualifying period is waived if death results from a work-related accident or disease.

The beneficiaries are the following:

- i the spouse

The marriage must have been in effect for at least 6 months if the deceased person was employed, and for at least 2 years if the deceased person was receiving a rehabilitation benefit, a disability pension or a retirement pension at the time of death. These requirements are waived, however, if death is due to an accident or if there are children of this marriage,

including any child who had been conceived before the date of death. To be eligible for a survivor's pension, the male spouse must be disabled and must have been totally dependent upon his spouse.

ii the children

A survivor's pension is payable for each unmarried child under age 18 (18 to 24 if in full-time attendance at school or university). There is no age limit in the case of a child who becomes totally disabled before his or her 18th birthday.

iii other survivors

If there is no spouse or child and the qualifying conditions are met for the payment of survivor's benefits, 20% of the accrued retirement pension may be paid to a grandchild, a natural parent or a step-child if he or she was supported by the deceased at the date of death.

4. Death Benefit

The death benefit or funeral grant is a lump sum payment, usually payable to the widow. If there is no widow, this benefit is payable to the person responsible for funeral expenses.

Payment of benefits

Each country pays its benefits inside its own borders or abroad if the minimum conditions for the payment of benefits abroad have been met and if such payment is provided for under the Agreement or by the country's legislation. The amount of a benefit is proportional to the periods of residence, insurance or contributions under either the Canadian or the Greek schemes, as applicable. Each country pays its benefits in its own currency directly to the beneficiary.

Application for benefits or requests for further information

Persons who have resided in Canada and in Greece after reaching age 18 or who have contributed in the two countries to a social security scheme covered by the Agreement may apply for social security benefits from both countries.

In Canada

Persons who reside in Canada may apply for Canadian and/or Greek benefits under the Agreement by contacting:

The Director of International Operations
Income Security Programs Branch
Department of National Health and Welfare
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L4

or by contacting the nearest Income Security Programs Office.

In Greece

Persons who reside in Greece may apply for Greek and/or Canadian benefits under the Agreement by contacting:

Idryma Kinonikon Asfaliseon (I.K.A.)
Odos Agiou Konstantinou 8
Athinai 101 Greece

In another country

Persons who reside in another country should contact the authorities in either Canada or Greece who administer the social security scheme to which they were last subject.

L'Accord entre le Canada et la République Hellénique sur la sécurité sociale

Quelles en sont
les conséquences pour vous?

Loi sur les droits de la personne

La partie IV de la Loi canadienne sur les droits de la personne, adoptée en juillet 1977, porte sur la protection des renseignements personnels et prévoit que les personnes résidant au Canada peuvent avoir accès à l'information contenue dans les dossiers du gouvernement fédéral qui les concerne personnellement et exercer un certain contrôle quant à l'usage qui en est fait.

Tous les renseignements qui figurent sur le formulaire de demande de prestations découlant d'un accord international en matière de sécurité sociale conclu entre le Canada et un autre pays, sont réunis en vertu de la Loi sur la sécurité de la vieillesse ou du Régime de pensions du Canada et servent à déterminer le droit aux prestations qui peuvent être versées aux termes de cet accord.

Pour de plus amples renseignements sur l'usage qui est fait des renseignements recueillis au moyen de ces formulaires de demande et sur votre droit de vérifier et de corriger ces renseignements, veuillez consulter l'Index des banques fédérales de données qui se trouve dans tous les bureaux de poste canadiens.

Chaque banque de données porte un numéro unique dans cet index. Celui des programmes touchés par un accord international en matière de sécurité sociale est 14165.

Table des matières

	Page
Introduction	22
Les buts de l'Accord	22
Les personnes visées par l'Accord	23
Les prestations touchées par l'Accord	26
les prestations canadiennes	26
les prestations grecques	30
Le versement des prestations	34
Les demandes de prestations ou de renseignements supplémentaires	35

Introduction

Un Accord de réciprocité en matière de sécurité sociale, signé par le Canada et la République Hellénique, le 7 mai 1981, est entré en vigueur le 1^{er} mai 1983.

Le but de cette brochure est d'expliquer comment cet Accord pourrait vous permettre d'avoir droit à des prestations de sécurité sociale, tant au Canada qu'en Grèce, prestations auxquelles vous n'auriez peut-être pas droit autrement.

Les buts de l'Accord

Cet Accord permet aux deux pays de coordonner leurs programmes de sécurité sociale en ce qui touche les prestations de vieillesse, d'invalidité, de survivant et de décès. Il protège les travailleurs migrants canadiens et grecs, en préservant les droits qu'ils ont acquis en raison de résidence, d'assurance ou de cotisations. L'Accord assure également la continuité de cette protection et évite à un travailleur d'avoir à cotiser aux régimes de sécurité sociale des deux pays à la fois.

Les personnes visées par l'Accord

Une personne peut bénéficier de l'Accord Canada-République Hellénique en ce qui concerne:

La couverture

Un travailleur est habituellement soumis à la législation du pays sur le territoire duquel il travaille. L'Accord établit qu'il sera exempté de verser des cotisations sous la législation de l'autre pays, en ce qui a trait à ce même emploi.

Il y a cependant certaines exceptions, à savoir:

- i un travailleur qui est envoyé dans l'autre pays par son employeur pour y travailler temporairement, demeure généralement soumis, pour une période déterminée, à la législation du pays d'où il vient;
- ii un travailleur à l'emploi du gouvernement de l'un des pays, qui travaille sur le territoire de l'autre pays, ne paiera pas de cotisations à ce dernier à moins qu'il soit résident ou citoyen de ce dernier. Un résident du pays-hôte peut choisir d'être soumis à la législation du pays employeur s'il est citoyen de ce dernier, même si généralement il devrait être soumis à la législation du pays-hôte;
- iii une personne ayant un emploi comme membre de l'équipage d'un aéronef est soumise, en ce qui a trait à ce travail, à la législation du pays où l'employeur a sa principale place d'affaires.

L'Accord prévoit également des dispositions permettant, dans certaines situations, l'émission de certificats d'assujettissement. Un tel certificat confirme la législation à laquelle le travailleur est soumis et sert également à l'exempter de cotisations au régime de sécurité sociale de l'autre pays.

Pour obtenir des certificats d'assujettissement, toute personne qui est soumise au Régime de pensions du Canada, doit adresser sa demande à la

Division de la comptabilité et des recouvrements
Ministère du Revenu national – Impôt
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L8

Dans le cas d'une personne soumise à la législation de la Grèce, la demande doit être adressée à l'institution grecque à laquelle cette personne est affiliée.

Afin d'obtenir de plus amples renseignements sur les articles de l'Accord qui traitent de la couverture, veuillez vous adresser à l'une des institutions nommées ci-dessus.

Les prestations

En vertu de l'Accord, des prestations peuvent être versées aux personnes qui ont été soumises aux législations de sécurité sociale des deux pays sans égard à leur nationalité.

En ce qui a trait à la législation du Canada, l'Accord s'applique à toute personne qui a été soumise:

- i à la Loi sur la sécurité de la vieillesse (au moins un an de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans);
- ii au Régime de pensions du Canada (à l'intention du cotisant et de ses ayants droit).

En ce qui a trait à la législation de la Grèce, l'Accord s'applique, pour ce qui est des prestations de retraite, d'invalidité, de survivant et de décès, à toute personne (y compris le cotisant et ses ayants droit) qui a été soumise:

- i au Régime général de la sécurité sociale applicable aux travailleurs salariés et assimilés;
- ii aux régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de certaines catégories de salariés (autres que ceux qui sont couverts par le Régime général);
- iii aux régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de toutes les catégories de travailleurs indépendants et de professions libérales; et
- iv à la législation concernant les travailleurs et les exploitants agricoles.

Les prestations touchées par l'Accord

L'Accord Canada-République Hellénique coordonne l'application de la Loi sur la sécurité de la vieillesse et du Régime de pensions du Canada avec l'application des régimes de sécurité sociale en Grèce, qui prévoient des prestations de retraite, d'invalidité, de survivant et de décès.

Les prestations canadiennes

A. La Loi sur la sécurité de la vieillesse

La Sécurité de la vieillesse est un régime non contributif basé sur des conditions d'âge, de résidence et de statut légal au Canada.

1. La pension de la Sécurité de la vieillesse

Pour avoir droit à la pension de la Sécurité de la vieillesse en vertu de l'Accord Canada-République Hellénique, une personne doit remplir les conditions suivantes:

- i avoir 65 ans ou plus;
- ii avoir au moins 1 an de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans;
- iii répondre aux conditions minimales de résidence stipulées par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. L'Accord permet d'ajouter des périodes de résidence en Grèce à celles accumulées au Canada, après avoir atteint l'âge de 18 ans, afin d'atteindre le minimum de 10 ans exigé pour le paiement d'une pension de la Sécurité de la vieillesse au Canada ou le minimum de 20 ans requis pour le paiement de cette pension à l'étranger;
- iv au moment où la demande est approuvée, être citoyen canadien ou résident légal du Canada; ou avoir été citoyen canadien ou résident légal du Canada immédiatement avant d'avoir cessé d'y résider.

Le montant de la pension payable en vertu de l'Accord sera de 1/40^e de la pleine pension pour chaque année complète de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans.

À noter: La Loi sur la sécurité de la vieillesse prévoit également le **Supplément de revenu garanti**. Ce Supplément est une prestation mensuelle, payable à un pensionné de la Sécurité de la vieillesse résidant au Canada et ayant un faible revenu. Même si le Supplément n'est pas touché par l'Accord, il peut s'ajouter à une pension de vieillesse payable au Canada en vertu de l'Accord. Si le bénéficiaire quitte le Canada, le Supplément ne peut lui être payé que pendant 6 mois en plus du mois du départ.

2. L'Allocation au conjoint

La Loi sur la sécurité de la vieillesse permet le versement d'une allocation mensuelle au conjoint de certains pensionnés de la Sécurité de la vieillesse lorsque le couple réside au Canada et que leur revenu combiné n'atteint pas un niveau déterminé.

Le conjoint d'un pensionné de la Sécurité de la vieillesse peut avoir droit à l'Allocation au conjoint s'il est âgé de 60 à 65 ans et répond à la condition de 10 ans de résidence prévue par la Loi sur la sécurité de la vieillesse. À cette fin, les périodes de résidence en Grèce, après avoir atteint l'âge de 18 ans, peuvent être additionnées aux périodes de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans, afin d'atteindre le minimum requis de 10 ans de résidence ouvrant droit au paiement de cette Allocation. Toutefois, comme le Supplément de revenu garanti, elle ne peut être payée à l'extérieur du Canada que pendant 6 mois en plus du mois du départ.

Le montant de l'Allocation est déterminé par le revenu combiné du couple et le nombre d'années complètes de résidence du conjoint au Canada, après avoir atteint l'âge de 18 ans.

B. Le Régime de pensions du Canada*

Le Régime de pensions du Canada est un régime contributif d'assurance sociale destiné à assurer une protection au moment de la retraite, de l'invalidité ou du décès.

Les prestations prévues par ce Régime sont la pension de retraite; les prestations d'invalidité, y compris les prestations aux enfants d'un cotisant invalide; la pension de conjoint survivant ainsi que les prestations d'orphelin; et la prestation de décès.

Lorsqu'un requérant n'a pas droit à une prestation du Régime de pensions du Canada, parce qu'il ne remplit pas les conditions concernant la période de cotisations, il peut, en vertu de l'Accord Canada-République Hellénique, additionner ses périodes de cotisations au Régime de pensions du Canada à ses périodes de cotisations aux régimes de sécurité sociale de la Grèce (totalisation). Afin d'ouvrir droit à une prestation, l'Accord prévoit que toute année incluant au moins 75 jours d'assurance en Grèce soit intégrée à une année de cotisations sous le Régime de pensions du Canada. La totalisation, cependant, ne peut s'effectuer que si le cotisant a des cotisations au Régime de pensions du Canada pendant au moins une année. Une fois que le droit à une prestation du Régime est établi, cette prestation est payable au Canada, en Grèce ou dans un autre pays. Le montant de la prestation est calculé en fonction des périodes créditées au Régime de pensions du Canada (calcul proportionnel).

Quoique les conditions d'admissibilité aux diverses prestations du Régime de pensions du Canada varient selon la prestation demandée, la totalisation et le calcul proportionnel s'appliquent à toutes les prestations à l'exception de la pension de retraite. Cette pension est exclue du champ d'application de l'Accord puisqu'une seule cotisation

*Il existe au Québec un programme équivalent, qui est connu sous le nom de "Régime de rentes du Québec". Dans le cadre de l'Accord, une entente a été signée entre le Québec et la République Hellénique afin de protéger les droits des personnes qui ont cotisé au Régime de rentes du Québec. Lorsqu'une personne a cotisé aux deux régimes, des arrangements conclus entre le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial du Québec permettent de considérer des périodes de cotisations à l'un des régimes comme des périodes de cotisations à l'autre régime.

valable au Régime suffit pour qu'elle soit versée à un requérant, au Canada ou à l'étranger, pourvu qu'il soit âgé d'au moins 65 ans.

1. Les prestations d'invalidité

Un cotisant au Régime de pensions du Canada âgé de moins de 65 ans peut avoir droit à une prestation d'invalidité:

- i s'il est reconnu invalide au sens de la Loi sur le Régime de pensions du Canada;
- ii s'il a des cotisations au Régime pendant au moins 5 années civiles ou parties d'années au cours de la période des 10 dernières années civiles pour lesquelles des cotisations étaient requises. De plus, le nombre des années de cotisations doit représenter 1/3 de la période cotisable jusqu'à concurrence d'un maximum de 10 ans.

L'invalidité physique ou mentale dont souffre le cotisant doit être à la fois "grave et prolongée"; "grave" au sens où, régulièrement, il est incapable de détenir une occupation véritablement rémunératrice; "prolongée" au sens où cette invalidité est susceptible de se prolonger pendant une période continue et indéfinie, ou susceptible de conduire au décès.

La pension d'invalidité est payable jusqu'à ce que l'invalidité cesse, que l'invalide atteigne l'âge de 65 ans ou qu'il meure. À 65 ans, la pension d'invalidité est automatiquement remplacée par la pension de retraite du Régime de pensions du Canada.

Des prestations mensuelles peuvent être payables en faveur de tout enfant qui ne s'est jamais marié et qui est âgé de moins de 18 ans (18 à 25 ans s'il fréquente l'école ou l'université à plein temps).

2. Les prestations de survivant

Une pension mensuelle peut être versée au conjoint survivant du cotisant décédé. Des prestations mensuelles peuvent être payables en faveur de tout enfant qui ne s'est jamais marié et qui est âgé de moins de 18 ans (18 à 25 ans s'il fréquente l'école ou l'université à plein temps).

Pour qu'une prestation de survivant du Régime de pensions du Canada puisse être versée, un cotisant décédé doit avoir des cotisations au Régime pendant 1/3 des années civiles où des cotisations étaient requises ou pendant 10 années civiles, la plus brève de ces périodes étant retenue. Cependant, la période minimale de cotisations ne devra jamais être moins de 3 ans.

3. La prestation de décès

La prestation de décès est une somme globale payable à la succession du cotisant décédé. Les conditions minimales ouvrant droit à la prestation de décès du Régime de pensions du Canada sont les mêmes que celles stipulées pour les prestations de survivant décrites ci-dessus.

Les prestations grecques

En vertu de l'Accord, une personne n'ayant pas droit à des prestations sur la seule base de son assurance en Grèce peut additionner ses périodes de cotisations ou de résidence au Canada après avoir atteint l'âge de 18 ans à ses périodes d'assurance en Grèce, afin de répondre aux exigences minimales des régimes grecs. Il est à noter qu'un mois de résidence au Canada, débutant le ou après le 1^{er} janvier 1966, sera crédité seulement s'il y a une période équivalente qui a été créditee au Régime de pensions du Canada.

Une personne peut présenter une demande de prestations de retraite, d'invalidité, y compris l'allocation de la réadaptation, de survivant et de décès prévues par:

- A.** le Régime général de la sécurité sociale applicable aux travailleurs salariés et assimilés;
- B.** les régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de certaines catégories de salariés (autres que ceux qui sont couverts par le Régime général);
- C.** les régimes spéciaux concernant la sécurité sociale de toutes les catégories de travailleurs indépendants et de professions libérales; et
- D.** la législation concernant les travailleurs et les exploitants agricoles.

Les prestations ainsi que les conditions d'admissibilité peuvent varier d'un régime à l'autre. En toute circonstance, cependant, seules les prestations de retraite, d'invalidité, de survivant et de décès sont visées par l'Accord.

Lorsque le droit à une prestation grecque est établi, cette prestation est payable en Grèce, au Canada ou dans un autre pays. Le montant de la prestation est calculé en fonction des périodes d'assurance créditées aux régimes grecs.

De plus, l'Accord permet que la somme globale accordée à un retraité ainsi que les prestations en espèces de maternité, payables en Grèce, le soient également au Canada si le requérant a droit à ces prestations en vertu de la législation grecque.

Les prestations du Régime général des travailleurs salariés et assimilés

1. Les pensions de retraite

Une pension de retraite peut être octroyée à tout homme âgé de 65 ans et à toute femme âgée de 60 ans, pourvu que cette personne ait effectué au moins 4050 jours de travail, soit environ 13½ années complètes. L'âge d'admissibilité à la pension peut être anticipé de 5 ans dans certains cas où la personne assurée exerce des travaux qui peuvent être nuisibles à la santé (professions dites "pénibles et insalubres"), pourvu que 4/5 des 4050 jours de travail soient complétés et qu'au moins 1000 de ceux-ci le soient dans les 10 dernières années. La législation prévoit également, dans d'autres cas, l'octroi d'une pension de retraite avant la limite d'âge. La retraite n'est pas obligatoire à l'âge déterminé par la législation. D'autre part, avec l'autorisation de l'Institut des assurances sociales (I.K.A.), les personnes retraitées peuvent continuer à travailler après avoir pris leur pension. Cependant, le versement de cette pension peut être suspendu si le

salaire mensuel du bénéficiaire dépasse 35 fois le salaire minimum journalier de base d'un travailleur non spécialisé.

Les mères de famille et les veuves qui ont des enfants célibataires à charge, âgés de moins de 21 ans, peuvent recevoir la pleine pension de retraite à partir de 55 ans, pourvu qu'elles aient accompli au moins 5500 jours de travail et qu'elles ne reçoivent aucune autre pension.

2. La pension d'invalidité

Une pension d'invalidité est octroyée à toute personne invalide qui a accompli un minimum de 4050 jours de travail ou bien 1500 jours si 300 ou plus de ces jours se situent dans les 5 dernières années. Les périodes d'admissibilité sont réduites de moitié lorsque l'invalidité est causée par un accident non relié au travail. Aucune période d'admissibilité n'est exigée dans les cas où l'invalidité survient suite à un accident du travail ou à une maladie professionnelle. La personne qui travaille doit également être incapable de gagner plus de 1/3 de ce qu'une personne en bonne santé peut gagner et l'incapacité doit être d'au moins six mois.

Dans le cas d'un degré d'incapacité de 1/3 à 2/3, une prestation de réadaptation est versée pour une période maximale de 2 ans, à compter de la fin de la période du versement de prestations de maladie. Par la suite, si la personne assurée ne peut gagner plus de la moitié de ce qu'une personne en bonne santé peut gagner, elle recevra seulement 75% de la pleine pension d'invalidité.

Si l'état de santé de l'invalidé exige l'assistance constante d'une autre personne, la pension est augmentée de 50%.

3. La pension de survivant

Une pension de survivant est versée aux membres de la famille si la personne assurée décédée recevait une pension ou si elle a travaillé pendant un minimum de 4050 jours, ou bien 1500 jours si 300 ou plus de ces jours se situent dans les 5 dernières années. Les périodes d'admissibilité sont réduites de moitié quand le décès résulte d'un accident non relié au travail. Aucune période d'admissibilité n'est

exigée quand le décès survient suite à un accident relié au travail ou à une maladie professionnelle.

Les bénéficiaires sont les suivants:

i le conjoint–

La durée du mariage doit avoir été d'au moins 6 mois si l'assuré décédé était un salarié et de 2 ans, si l'assuré décédé recevait une allocation de réadaptation, une pension d'invalidité ou de retraite au moment du décès. Toutefois, ces conditions d'admissibilité ne s'appliquent pas si le décès est causé par un accident ou s'il y a des enfants de ce mariage, y compris ceux qui vont naître de cette union. Pour avoir droit à une pension de survivant, le conjoint survivant masculin doit être invalide et pleinement à la charge de son épouse.

ii les enfants–

Pour avoir droit à la pension de survivant, un enfant doit être célibataire et âgé de moins de 18 ans (18 à 24 ans s'il fréquente l'école ou l'université). Il n'y a aucune limite d'âge pour l'enfant atteint d'une invalidité permanente et totale avant son 18^e anniversaire.

iii les autres survivants–

S'il n'y a aucun conjoint ou enfant et que les critères d'admissibilité sont respectés, 20% de la pension de retraite calculée sera versé à tout petit-enfant, parent naturel ou tout enfant du conjoint si celui-ci était à la charge du décédé.

4. L'allocation au décès

L'allocation au décès — dite allocation pour frais funéraires — est payée à la veuve en un montant global. S'il n'y a pas de veuve, cette allocation est payée à la personne qui assume les frais funéraires.

Le versement des prestations

Une prestation est versée par le pays qui l'accorde à l'intérieur de ses propres frontières ou à l'extérieur de celles-ci lorsque les conditions minimales pour un paiement à l'étranger sont remplies et qu'un tel versement est prévu par l'Accord ou par la législation du pays. Le montant de cette prestation est proportionnel aux périodes de résidence, d'assurance ou de cotisations aux régimes canadiens ou grecs, selon le cas. Chaque pays verse ses prestations dans sa propre monnaie directement au bénéficiaire.

Les demandes de prestations ou de renseignements supplémentaires

Toute personne ayant résidé au Canada et en Grèce après avoir atteint l'âge de 18 ans ou ayant cotisé, dans les deux pays, à l'un des régimes de sécurité sociale visés par l'Accord, peut demander des prestations des deux pays.

Au Canada

Une personne résidant au Canada peut obtenir et soumettre un formulaire de demande de prestations canadiennes et grecques, en vertu de l'Accord, soit à l'adresse suivante:

Le Directeur des Opérations internationales
Programmes de la sécurité du revenu
Ministère de la Santé nationale
et du Bien-être social
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L4

soit au bureau des Programmes de la sécurité du revenu le plus près.

En Grèce

Une personne résidant en Grèce peut obtenir et soumettre un formulaire de demande de prestations grecques et canadiennes, en vertu de l'Accord, à l'adresse suivante:

Idryma Kinonikon Asfaliseon (I.K.A.)
Odos Agiou Konstantinou 8
Athinai 101 Grèce

Dans un autre pays

Une personne résidant dans un autre pays doit s'adresser aux autorités du pays, soit le Canada soit la Grèce, qui administrent le régime de sécurité sociale auquel elle était soumise en dernier lieu.

Η ΣΥΜΒΑΣΗ
ΠΕΡΙ
ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ
ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ
ΜΕΤΑΞΥ ΤΟΥ
ΚΑΝΑΔΑ
ΚΑΙ ΤΗΣ
ΕΛΛΗΝΙΚΗΣ
ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑΣ

Κατά πόσο σᾶς ἀφορᾶ;

Ο ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΑΝΘΡΩΠΙΝΩΝ ΔΙΚΑΙΩΜΑΤΩΝ

‘Ο Καναδικός Νόμος περί ‘Ανθρωπίνων Δικαιωμάτων ψηφίστηκε τόν ‘Ιούλιο του 1977. Τό Κεφάλαιο 4 του Νόμου αύτού έχει σχέση μέ τήν προάσπιση τῶν προσωπικῶν πληροφοριῶν καί ἐπιτρέπει στούς κατοίκους τοῦ Καναδᾶ νά μποροῦν νά ἐνημερώνονται σχετικά μέ τίς προσωπικές τους πληροφορίες ού όποιες ύπάρχουν στά άρχεια τῶν διαφόρων ‘Υπουργείων καί νά ἀσκοῦν ἐλέγχο ἐπί τῆς ἀκριβείας τῶν πληροφοριῶν αύτῶν καί τῆς χρησιμοποιήσεώς τους.

“Ολες οι πληροφορίες στά ἐντυπα αἰτήσεως γιά παροχές σύμφωνα μέ τή διεθνή σύμβαση περί κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως πού έχει ύπογράψει ὁ Καναδάς μέ μιά χώρα, συγκεντρώνονται βάσει τῆς Νομοθεσίας περί ‘Ασφαλίσεως Γήρατος (Old Age Security Act) ή του Σχεδίου Καναδικῆς Κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως (Canada Pension Plan) καί χρησιμοποιοῦνται γιά νά καθορίσουν τά δικαιώματα γιά παροχές πού πληρώνονται βάσει τῆς συμβάσεως αύτῆς.

Γιά περισσότερες λεπτομέρειες σχετικά μέ τή χρησιμοποίηση τῶν πληροφοριῶν πού συλλέγονται μέσω τῶν ἐντύπων αύτῶν καί τό δικαίωμά σας νά ἐλέγχετε καί νά διορθώνετε τίς πληροφορίες, ἀποταυνθεῖτε στό: Federal Information Bank Index πού εύρισκεται στά Καναδικά Ταχυδρομεῖα.

Κάθε Information Bank έχει ἐνα μοναδικό ἀριθμό στό εύρετήριο (index) πού ἀναφέρεται ἀνωτέρω. ‘Ο ἀριθμός τοῦ εύρετηρίου γιά προγράμματα τά όποια ύποκεινται στίς διατάξεις μιᾶς διεύθυνσης συμβάσεως κοινωνικῆς ἀσφαλίσεως εἶναι 14165.

ΕΞΕΔΟΘΗ ΜΕ ΤΗΝ ΕΓΚΡΙΣΗ ΤΗΣ
ΥΠΟΥΡΓΟΥ ΥΓΙΕΙΝΗΣ ΚΑΙ ΠΡΟΝΟΙΑΣ
1983

ΠΙΝΑΚΑΣ ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΩΝ

	Σελίδα
ΕΙΣΑΓΩΓΗ	40
ΣΚΟΠΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ	40
ΠΟΙΑ ΑΤΟΜΑ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ	41
ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΟΥ ΕΠΗΡΕΑΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ	44
ΚΑΝΑΔΙΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ	44
ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ	48
ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΠΑΡΟΧΩΝ	53
ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΕΣ Η ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ	54

ΕΙΣΑΓΩΓΗ

‘Αμοιβαία Σύμβαση περί Κοινωνικῆς Ασφαλίσεως μεταξύ τοῦ Καναδᾶ καὶ τῆς Έλλάδος ύπεγράφη τήν 7 Μαΐου 1981 καὶ ἐτέθη σέ ίσχυ τήν 1η Μαΐου 1983.

Σκοπός τοῦ φυλλαδίου αύτοῦ εἶναι νά έξηγήσει πώς η Σύμβαση αύτή καθιστᾶ δυνατόν ν' ἀποκτήσετε τίς προϋποθέσεις πού ἀπαιτούνται γιά παροχές κοινωνικῆς άσφαλίσεως (social security benefits) ἀπό τὸν Καναδά ἢ τήν Έλλάδα πού διαφορετικά δέν θά εἶχατε.

ΣΚΟΠΟΙ ΤΗΣ ΣΥΜΒΑΣΕΩΣ

‘Η Σύμβαση αύτή παρέχει τήν δυνατότητα στίς δύο χῶρες νά συντονίσουν τά προγράμματά τους κοινωνικῆς άσφαλίσεως τά ὅποια καλύπτουν γήρας, ἀναπηρία, ἐπιδόματα ἐπιζῶντος καὶ ἐπιδόματα θανάτου.

Προστατεύει τά δικαιώματα κοινωνικῆς άσφαλίσεως τῶν Καναδῶν καὶ Έλλήνων ἔργαζομένων μεταναστῶν πού ἀποκτήθηκαν λόγω διαμονῆς, άσφαλίσεως ἢ συνεισφορῶν. ‘Η Σύμβαση ἐπίσης παρέχει συνέχιση καλύψεως καὶ προστατεύει τόν ἔργαζόμενο ἀπό τό νά συνεισφέρει ταυτόχρονα στά προγράμματα κοινωνικῆς άσφαλίσεως καὶ τῶν δύο χωρῶν.

ΠΟΙΑ ΑΤΟΜΑ ΚΑΛΥΠΤΟΝΤΑΙ ΑΙΓΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

“Ένα ατόμο μπορεί νά όφεληθει από τή Σύμβαση μεταξύ του Καναδα και της Έλληνικης Δημοκρατίας σχετικά μέ:

ΚΑΛΥΨΗ

Κατά γενικό κανόνα, ένας έργαζόμενος ύποκειται στήν νομοθεσία της χώρας στήν όποια έργαζεται. Η Σύμβαση έξασφαλίζει ότι ο έργαζόμενος θά άπαλλάσσεται από τίς είσφορές που άπαιτούνται από τή νομοθεσία της άλλης χώρας γιά τήν ίδια έργασία.

‘Υπάρχουν δύοι μερικές έξαιρέσεις:

- α) ένας άποσπασμένος έργαζόμενος, π.χ. ένας ύπαλληλος που έχει σταλει από τόν έργοδότη του άπο τή μιά χώρα στήν άλλη γιά νά έργαστει προσωρινά, μπορει γενικά νά συνεχίσει τήν προηγούμενη κάλυψη γιά μιά ορισμένη χρονική περίοδο’
- β) ένας ύπαλληλος της κυβερνήσεως της μιᾶς χώρας ό όποιος έργαζεται στό έδαφος της άλλης χώρας, δέ θά πληρώσει είσφορές στήν δεύτερη χώρα έκτος αν εώνται κάτοικος της πολίτης της δεύτερης αύτης χώρας. Κάτοικος της φιλοξενούσης χώρας μπορει νά έκλεξει νά ύποκειται στήν νομοθεσία της χώρας της όποιας εώνται ύπαλληλος, αν εώνται πολίτης της χώρας αύτης, παρ’ όλον ότι ύποκειται στή νομοθεσία της φιλοξενούσης χώρας’
- γ) ένας ύπαλληλος ό όποιος εώνται μέλος πληρώματος αεροσκάφους, ύποκειται —σχετικά μέ τήν έργασία αύτή— στή νομοθεσία της χώρας όπου εύρισκεται ή κυρία δραστηριότητα της έπιχειρήσεως.

‘Η Σύμβαση έπισης προβλέπει τήν έκδοση πιστοποιητικού καλύψεως σέ είδικές περιπτώσεις. Τό πιστοποιητικό αύτό, έπιβεβαιώνει ποιά νομοθεσία έφαρμόζεται στόν έργαζόμενο και έπισης τόν άπαλλάσσει από τίς είσφορές που ένδεχεται νά ύποκειται στήν νομοθεσία της άλλης χώρας.

"Αν ένα άτομο ύπόκειται στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως (Canada Pension Plan), πιστοποιητικό καλύψεως πρέπει νά ζητήσει άπό:

The Accounting and Collections Division
Department of National Revenue – Taxation
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L8

Σέ περίπτωση πουύ ένα άτομο ύπόκειται στήν νομοθεσία κοινωνικής άσφαλίσεως τής 'Ελλάδος, πρέπει νά ζητήσει τό πιστοποιητικό άπό τό 'Ελληνικό ίδρυμα μέ τό όποιο τό άτομο αύτό συνδέεται.

Γιά περισσότερες πληροφορίες σχετικά μέ τίς διατάξεις τής καλύψεως τής Συμβάσεως, σᾶς παρακαλοῦμε νά έλθετε σ' έπαφή μέ ένα άπό τά παραπάνω ίδρυματα.

ΠΑΡΟΧΕΣ

Παροχές πουύ πληρώνονται σύμφωνα μέ τήν Σύμβαση, μποροῦν νά καταβληθοῦν άνεξαρτήτως έθνικότητας σέ άτομα τά όποια ύπόκεινται στή νομοθεσία τής κοινωνικής άσφαλίσεως τῶν δύο χωρῶν.

Σχετικά μέ τή νομοθεσία τοῦ Καναδᾶ, ή Σύμβαση έφαρμόζεται σέ όποιονδήποτε ό όποιος καλύπτεται άπό:

- i τό Νόμο περί 'Ασφαλίσεως Γήρατος (Old Age Security Act) (τουλάχιστον ένα χρόνο διαμονή στόν Καναδά άφου φυάσει τήν ήλικια τῶν 18 έτῶν).
- ii τό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως (the Canada Pension Plan) (γιά τό συνεισφέροντα καί τά προστατευόμενα μέλη ή τούς έπιζωντες τοῦ συνεισφέροντος).

Σχετικά μέ τή νομοθεσία τῆς Ἑλληνικῆς Δημοκρατίας, ή Σύμβαση έφαρμόζεται γιαά ἄτομα (τόν συνεισφέροντα καί τά προστατευόμενα μέλη ἡ τούς ἐπιζῶντες τοῦ συνεισφέροντος) τά όποια ύπόκεινται στή νομοθεσία πού περιγράφεται κατωτέρω, δισον ἀφορᾶ τήν ἀποχώρηση ἀπό τήν ἐργασία, τήν ἀναπηρία, ἐπιδόματα ἐπιζῶντος καί ὅματου:

- i τό Πρόγραμμα Γενικῆς Κοινωνικῆς Ἀσφαλίσεως πού ἔφαρμόζεται σέ μισθωτούς καί ἔξομοιωμένους ἐργάτες
- ii τά είδικά προγράμματα πού ἀφοροῦν τήν κοινωνική ἀσφάλιση γιαά ὄρισμένες κατηγορίες μισθωτῶν (πλήν αὐτῶν πού καλύπτονται ἀπό τό Γενικό Πρόγραμμα)
- iii τά Είδικά Προγράμματα πού ἀφοροῦν τήν κοινωνική ἀσφάλιση γιαά ὅλες τίς κατηγορίες ἀτόμων πού αύτοαπασχολοῦνται καί τούς ἐπιστήμονες καί
- iv τή νομοθεσία πού ἀφορᾶ τούς ἐργαζομένους σέ γεωργική ἀπασχόληση καί τούς χειριστές γεωργικῶν μηχανημάτων καί ἴδιοκτῆτες γεωργικῶν καί κτηνοτροφικῶν κτημάτων.

ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΟΥ ΕΠΗΡΕΑΖΟΝΤΑΙ ΑΠΟ ΤΗ ΣΥΜΒΑΣΗ

‘Η Σύμβαση μεταξύ Καναδά και ‘Ελληνικής Δημοκρατίας συντονίζει τήν Σύνταξη Γήρατος (Old Age Security) και τό Σχέδιο Καναδικής Κουινωνικής Ασφαλίσεως (Canada Pension Plan) στόν Καναδά με τά προγράμματα κοινωνικής ασφαλίσεως στήν ‘Ελλάδα τά όποια έχουν σχέση μέ αποχώρηση από τήν έργασία, άναπτηρία, έπιδόματα έπιζωντος και έπιδόματα θανάτου.

ΚΑΝΑΔΙΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

A Ο ΝΟΜΟΣ ΠΕΡΙ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ ΓΗΡΑΤΟΣ

Τό πρόγραμμα ‘Ασφαλίσεως Γήρατος δέ βασίζεται σε είσφορές άλλα σε ήλικια, διαμονή και τήν νομική κατάσταση τοῦ άτομου έν Καναδά.

1 Η ΣΥΝΤΑΞΗ ΓΗΡΑΤΟΣ

Οι άπαιτούμενες προϋποθέσεις γιά Σύνταξη Γήρατος σύμφωνα μέ τή Σύμβαση Καναδά / ‘Ελληνικής Δημοκρατίας εώναι οι έξης:

- i ηλικία 65 έτῶν ή περισσότερο*
- ii διαμονή στόν Καναδά τουλάχιστον ἐνα χρόνο μετά τήν ήλικια τῶν 18 έτῶν*
- iii άπαιτούμενες προϋποθέσεις χρονικοῦ όρίου διαμονῆς ὅπως ορίζει ρητῶς ὁ Νόμος περί ‘Ασφαλίσεως Γήρατος (Old Age Security Act). ‘Η Σύμβαση έπιτρέπει τήν ἀθροιστή τῶν περιόδων διαμονῆς στήν ‘Ελλάδα και Καναδά, μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικιας τῶν 18 έτῶν, γιά νά πληρωθοῦν οι άπαιτούμενοι ὄροι 10 έτῶν διαμονῆς γιά καταβολή Συντάξεως Γήρατος (Old Age Security pension) στόν Καναδά ή οι άπαιτούμενοι ὄροι 20 έτῶν διαμονῆς γιά καταβολή συντάξεως ἔκτος Καναδά.
- iv Καναδική ύπηκοότητα ή νόμιμη διαμονή στόν Καναδά κατά τό χρονικό διάστημα πού ή αῖτηση έγκριθεῖ η Καναδική ύπηκοότητα ή νόμιμη διαμονή στόν Καναδά άμέσως πρίν από τήν ήμερομηνία πού έληξε η διαμονή στόν Καναδά.

Τό ποσόν της συντάξεως τό όποιον πληρώνεται σύμφωνα μέ τήν Σύμβαση εῶαι ίσον μέ τό 1/40 τῆς πλήρους συντάξεως γιά κάθε πλήρες έτος διαμονῆς στόν Καναδά μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικίας τῶν 18 έτῶν.

Σημ.: Τό Συμπλήρωμα 'Εγγυημένου Είσοδήματος (Guaranteed Income Supplement) τό όποιον έπιστης παρέχεται σύμφωνα μέ τό Νόμον περί 'Ασφαλίσεως Γήρατος εῶαι μία μηνιαία παροχή πού πληρώνεται μόνο σέ έκείνους οι όποιοι λαμβάνουν τήν Σύνταξη Γήρατος, διαμένουν στόν Καναδά καί ἔχουν μικρό ή δέν ἔχουν καθόλου είσοδημα. "Αν καί ή παροχή αύτή δέν προβλέπεται άπό τή Σύμβαση, μπορεῖ νά προστεθεῖ στήν Σύνταξη Γήρατος πού πληρώνεται στόν Καναδά δυνάμει τῆς Συμβάσεως. "Αν ο συνταξιούχος φύγει άπό τόν Καναδά, τό Συμπλήρωμα μπορεῖ νά καταβληθεῖ μόνον γιά ἔξι μῆνες μετά τόν μήνα τῆς άναχωρήσεως.

2 ΕΠΙΔΟΜΑ ΣΥΖΥΓΟΥ

'Ο Νόμος περί 'Ασφαλίσεως Γήρατος προβλέπει τήν πληρωμή μηνιαίου έπιδόματος σέ σύζυγο άτομου τό όποιον λαμβάνει Σύνταξη Γήρατος, μέ τήν προϋπόθεση ότι τό άνδρογυνο κατοικει στόν Καναδά καί ἔχει περιωρισμένο είσοδημα. Γιά νά καταβληθεῖ τό έπιδομα αύτό πρέπει ό/ή σύζυγος νά εῶαι ματαξύ 60 καί 65 έτῶν καί νά πληρεῖ τίς προϋποθέσεις 10 έτῶν διαμονῆς ὥπως άπαιτούνται άπό τό Νόμο περί 'Ασφαλίσεως Γήρατος.

Γιά τό λόγο αύτό, τά ἔτη διαμονῆς στήν 'Ελλάδα μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικίας τῶν 18 έτῶν μποροῦν νά προστεθοῦν στά ἔτη διαμονῆς στόν Καναδά μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικίας τῶν 18 έτῶν γιά νά πληρωθεῖ ή ἐλαχίστη άπαιτούμενη προϋπόθεση 10 έτῶν διαμονῆς γιά νά καταβληθεῖ τό έπιδομα αύτό."Οπως καί τό Συμπλήρωμα 'Έγγυημένου Είσοδήματος, τό 'Επίδομα Συζύγου δέν καταβάλλεται ἔξω άπό τόν Καναδά περισσότερο άπό ἔξι μῆνες μετά τό μήνα τῆς άναχωρήσεως.

Τό ποσόν τοῦ μηνιαίου 'Επιδόματος βασίζεται στό έτήσιο είσοδημα τοῦ άνδρογυνού καί στόν άριθμό τῶν πλήρων έτῶν διαμονῆς τοῦ (τῆς) συζύγου στόν Καναδά μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικίας τῶν 18 έτῶν.

Β ΤΟ ΣΧΕΔΙΟ ΚΑΝΑΔΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ*

Τό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως (The Canada Pension Plan) εἶναι πρόγραμμα κοινωνικής ασφαλίσεως πού βασίζεται σέ είσφορές καί έξασφαλίζει ασφάλεια μετά από άποχώρηση άπό έργασία, σέ περίπτωση άναπτηρίας ή θανάτου.

Τό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως παρέχει: σύνταξη μετά τήν άποχώρηση άπό τήν έργασία, παροχές άναπτηρίας συμπεριλαμβανομένων τῶν παροχῶν οἱ όποιες πληρώνονται στά παιδιά τοῦ άναπτήρου συνεισφέροντος, σύνταξη σέ έπιζωντα σύζυγο καί παροχές στά όρφανά καί έπιδομα θανάτου.

"Οταν ο αίτων δέν έχει πληρώσει στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τό έλάχιστο ποσό τῶν είσφορών οἱ όποιες άπαιτούνται, ή Σύμβαση μεταξύ Καναδᾶ καί 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας προβλέπει τήν ἄθροιση τῶν περιόδων τῶν είσφορῶν στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως καί τῶν περιόδων τῶν είσφορῶν στά Προγράμματα Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τῆς 'Ελλάδας (συνυπολογισμός). Γιά νά θεμελιωθεῖ τό δικαιώμα γιά παροχή, ή Σύμβαση έπιτρέπει ὅτι ένα έτος κατά τό όποιον ἔνα ἀτομο ἔχει κερδίσει 75 ήμέρες καλύψεως σύμφωνα μέ τό 'Ελληνικό Σχέδιο 'Ασφαλίσεως, θεωρεῖται έτος είσφορών στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως. 'Ο συνεισφέρων πρέπει νά έχει πιστωθεῖ μέ είσφορές στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τουλάχιστου ένα έτος πρίν έφαρμοστούν οἱ διατάξεις τοῦ συνυπολογισμού. Εύθυνς ώς έπικυρωθεῖ τό δικαιώμα λήψεως παροχῆς άπό τό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλισεως, ή παροχή

*'Υπάρχει παρόμοιο πρόγραμμα στό Κεμπέκ τό όποιον έναι γνωστό ώς Σχέδιο Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τοῦ Κεμπέκ. "Οσον ἀφορᾶ τή Σύμβαση, ἔχει γίνει άμοιβαία συμφωνία μεταξύ Κεμπέκ καί 'Ελληνικῆς Δημοκρατίας μέ σκοπό νά προστατευθοῦν τά δικαιώματα αίτων οἱ όποιοι έχουν συνεισφέρει στό Σχέδιο Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τοῦ Κεμπέκ. (Quebec Pension Plan). Σέ περίπτωση πού ένα ἀτομο ἔχει συνεισφέρει στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως καί στό Σχέδιο Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως τοῦ Κεμπέκ, ή κεντρική κυβέρνηση καί ή κυβέρνηση τοῦ Κεμπέκ έχουν ἔλθει σέ συμφωνία ὅτι οἱ περίοδοι τῶν είσφορῶν στό ένα Σχέδιο μποροῦν νά θεωρηθοῦν σάν περίοδοι είσφορῶν στό ἄλλο Σχέδιο.

πληρώνεται στόν Καναδά, στήν 'Ελλάδα ή άλλη χώρα. Τό ποσόν ύπολογίζεται έν σχέσει με τις πιστωθείστες περιόδους σύμφωνα με τό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως (τμηματικός ύπολογισμός).

"Αν καί οί συνθήκες γιά δικαιώμα παροχής ποικίλουν άναλογα με τήν παροχή, οί διαδικασίες τοῦ συνυπολογισμού καί τμηματικοῦ ύπολογισμοῦ έφαρμόζονται γιά όλες τίς παροχές έκτος από τήν σύνταξη άποχωρήσεως από τήν έργασία. 'Η σύνταξη αύτή δέν καλύπτεται από τή Σύμβαση δεδομένου ότι μιά έγκυρη είσφορά στό Σχέδιο είναι άρκετή γιά τήν πληρωμή τῆς συντάξεως άποχωρήσεως στόν Καναδά ή όπουδή ποτε στόν κόσμο σέ ένα άτομο ήλικίας 65 έτῶν η περισσότερο.

1 ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

'Ο συνεισφέρων στό Σχέδιο Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως ό όποιος δέν έχει φιλάσει τήν ήλικία τῶν 65 έτῶν, μπορεῖ νά λάβει παροχή άναπηρίας ἀν:

- i θεωρηθεῖ άνάπηρος ὅ πως όριζει ή νομοθεσία τοῦ Σχεδίου Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως'
- ii έχει πιστωθεῖ μέ είσφορές στό Σχέδιο γιά 5 όλόκληρα έτη η μέρος αύτῶν έντος τῶν τελευταίων 10 έτῶν γιά τά όποια έτη οί είσφορές ἐπρεπε νά δοθούν. 'Επιπλέον, οί άριθμός τῶν έτῶν κατά τά όποια έπληρωθησαν οί είσφορές πρέπει νά άντιπροσωπεύει τό 1/3 τῆς περιόδου είσφορῶν καί οί άριθμός τῶν έτῶν δέν πρέπει νά ύπερβαίνει τά 10 έτη.

'Η πινευματική η σωματική άναπηρία από τήν όποια ύποφέρει ο αίτων πρέπει νά έωι "σοβαρά καί μακροχρόνιος": "σοβαρά" μέ τήν έννοια ότι τό άτομο δέν έωι σέ θέση νά άσκήσει κανονικά μιά έπικερδῆ έργασία καί "μακροχρόνιος" μέ τήν έννοια ότι ή άναπηρία μπορεῖ νά συνεχισθεῖ γιά μακρά καί άκαθόριστη περίοδο η ένδεχεται νά καταλήξει σέ θάνατο.

'Η σύνταξη άναπηρίας πληρώνεται έως ότου ο λαμβάνων αύτή παύσει νά έωι άνάπηρος, φιλάσει τό 65ον έτος τῆς ήλικίας του η πεθάνει. Στήν ήλικία τῶν 65 έτῶν, η σύνταξη άναπηρίας αύτομάτως άντικαθίσταται από τή Σύνταξη άποχωρήσεως από τήν έργασία τοῦ Σχεδίου Καναδικής Κοινωνικής 'Ασφαλίσεως.

Μηνιαίες παροχές δυνατόν νά καταβάλλονται διά χογαριασμό τῶν παιδιῶν τοῦ συνεισφέροντος άναπήρου

μέ τήν προϋπόθεση ότι τά παιδιά αύτά δέν έχουν ποτέ παντρευθεῖ καί δέν έχουν άκόμη φυάσει τήν ήλικιά τῶν 18 έτῶν (18 ἔως

25 ἀν παρακολουθοῦν πλῆρες πρόγραμμα σπουδῶν στό σχολεῖο ἢ τό Πανεπιστήμιο).

2 ΠΑΡΟΧΕΣ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Μηνιαία σύνταξη μπορεῖ νά πληρωθεῖ σέ έπιζωντα σύνγο θανόντος συνεισφέροντος. Μηνιαίες παροχές μποροῦν έπισης νά καταβληθοῦν διά λογαριασμόν τῶν παιδιῶν τοῦ θανόντος συνεισφέροντος, μέ τήν προϋπόθεση ότι δέν έχουν ποτέ παντρευθεῖ καί δέν έχουν άκόμη φυάσει τήν ήλικιά τῶν 18 έτῶν (18 ἔως 25 ἀν παρακολουθοῦν πλῆρες πρόγραμμα σπουδῶν στό σχολεῖο ἢ τό Πανεπιστήμιο).

Γιά νά έχει κάποιος δικαίωμα νά λάβει παροχές έπιζωντων πρέπει ό αποθανών νά έχει πιστωθεῖ μέ είσφορές στό Σχέδιο Καναδικῆς Κοινωνικῆς 'Ασφαλίσεως γιά 1/3 τῶν έτῶν γιά τά όποια ἐπρεπε νά είχε συνεισφέρει ἢ γιά 10 έτη, δποια περίοδος εἶναι λιγώτερη. Σέ καμμιά περίπτωση δέν πρέπει ἢ ἐλάχιστη περίοδος τῶν είσφορῶν νά εἶναι λιγώτερη ἀπό 3 χρόνια.

3 ΕΠΙΔΟΜΑ ΘΑΝΑΤΟΥ

Τό έπιδομα θανάτου εἶναι ἑνα ἐφ' ἀπαξ χρηματικό ποσό τό όποιο πληρώνεται στούς αληρονόμους τοῦ ἀποθανόντος συνεισφέροντος. Οί ἐλάχιστες προϋποθέσεις πού ἀπαιτοῦται γιά έπιδομα θανάτου εἶναι ἵδιες μέ αύτές πού ἀπαιτοῦνται γιά παροχές έπιζωντων ὅπως ἀναφέρεται ἀνωτέρω.

ΕΛΛΗΝΙΚΕΣ ΠΑΡΟΧΕΣ

Σύμφωνα μέ τή Σύμβαση, ἑνα ἀτομο τό όποιο δέν έχει δικαίωμα νά λάβει 'Ελληνικές παροχές ἐπί τή βάσει μόνο τῶν περιόδων ἀσφαλίσεώς του στήν 'Ελλάδα, μπορεῖ νά προσθέσει στίς περιόδους ἀσφαλίσεώς του στήν 'Ελλάδα τίς περιόδους διαμονῆς του μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικιας τῶν 18 έτῶν ἢ τίς συνεισφορές του στόν Καναδά ὥστε νά ἀποκτήσει τίς ἐλάχιστες προϋποθέσεις πού ἀπαιτοῦνται γιά παροχές σύμφωνα μέ τά 'Ελληνικά Προγράμματα ἀσφαλίσεως. Παρακαλοῦμε σημειώσατε ότι όποιοσδήποτε μήνας διαμονῆς στόν Καναδά ἀπό τήν πρώτη 'Ιανουαρίου 1966 καί μετά, θά ληφθεῖ ὑπ' ὑψη μόνον ἀν ὑπάρχει

ίστοδύναμη πιστωθεῖσα χρονική περίοδος σύμφωνα μέ τό Σχέδιο Καναδικής Κουινωνικής 'Ασφαλίσεως.

"Ένα ᾱτομο μπορεῖ νά ύποβάλει ᾱιτηση γιά παροχές ᾱποχωρήσεως ᾱπό τήν έργασία, παροχές ᾱναπηρίας (συμπεριλαμβανομένων τῶν παροχῶν ᾱποκαταστάσεως), παροχές έπιζωντων ή έπιδόματα θανάτου που καταβάλλονται σύμφωνα μέ τά άκόλουθα προγράμματα:

- A τό Πρόγραμμα Γενικής Κουινωνικής 'Ασφαλίσεως που έφαρμόζεται σέ μισθωτούς και έξομοιουμένους έργατες·
- B τά είδικά προγράμματα που άφορούν τήν κοινωνική ᾱσφαλιση γιά όρισμένες κατηγορίες μισθωτῶν (πλήν αύτῶν που καλύπτονται ᾱπό τό Τελικό Πρόγραμμα)·
- Γ τά Είδικά Προγράμματα που άφορούν τήν κοινωνική ᾱσφαλιση γιά όλες τίς κατηγορίες άτομων που αύτοαπασχολούνται και τούς έπιστήμονες· και
- Δ τή νομοθεσία που άφορα τούς έργαζομένους σέ γεωργική απασχόληση και τούς χειριστές γεωργικῶν μηχανημάτων και ίδιοκτήτες γεωργικῶν και κτηνοτροφικῶν κτημάτων.

Οί παροχές και οί άνάλογες άπαιτούμενες προϋποθέσεις δυνατόν νά ποικίλουν άνάλογα μέ τό Σχέδιο ή τό Πρόγραμμα 'Ασφαλίσεως. Παρ' όλα αύτά, σέ όλες τίς περιπτώσεις, οί μόνες παροχές που καλύπτονται ᾱπό τή Σύμβαση, είναι ή παροχή λόγω ᾱποχωρήσεως ᾱπό τήν έργασία, λόγω άναπηρίας, τά έπιδόματα έπιζωντων και τά έπιδόματα θανάτου.

"Όταν ένα ᾱτομο ᾱποκτήσει τό δικαίωμα νά λάβει παροχή ᾱπό τήν 'Ελλάδα, ή παροχή αύτή μπορεῖ νά καταβληθεῖ στήν 'Ελλάδα, στόν Καναδά ή σέ άλλη χώρα. Τό ποσόν τής παροχής ύπολογίζεται άνάλογα μέ τίς πιστωθεῖσες περιόδους ᾱσφαλίσεως σύμφωνα μέ τό 'Ελληνικό Πρόγραμμα 'Ασφαλίσεως.

'Επιπλέον ή Σύμβαση έπιτρέπει τό έφ' ᾱπαξ χρηματικό ποσό τό όποιο χορηγεῖται κατά τήν ᾱποχώρηση ᾱπό τήν έργασία και τά έπιδόματα μητρότητας που πληρώνονται σέ μετρητά στήν 'Ελλάδα, νά καταβάλλονται στόν Καναδά ᾱν αύτός που ύποβάλλει ᾱιτηση γιά έπιδομα δικαιούται νά λάβει τίς παροχές ή τά έπιδόματα αύτά σύμφωνα μέ τήν 'Ελληνική νομοθεσία.

ΠΑΡΟΧΕΣ ΠΟΥ ΠΛΗΡΩΝΟΝΤΑΙ ΣΥΜΦΩΝΑ ΜΕ ΤΗ ΝΟΜΟΘΕΣΙΑ ΤΗΣ ΓΕΝΙΚΗΣ ΚΟΙΝΩΝΙΚΗΣ ΑΣΦΑΛΙΣΕΩΣ ΠΟΥ ΕΦΑΡΜΟΖΕΤΑΙ ΣΕ ΜΙΣΘΩΤΟΥΣ ΚΑΙ ΕΞΟΜΟΙΟΥΜΕΝΟΥΣ ΕΡΓΑΤΕΣ

1 ΣΥΝΤΑΞΕΙΣ ΑΠΟΧΩΡΗΣΕΩΣ ΑΠΟ ΤΗΝ ΕΡΓΑΣΙΑ

Οι Συντάξεις απόχωρήσεως από τήν έργασία καταβάλλονται από τήν ήλικιά των 65 έτών στους άνδρες και από τήν ήλικιά των 60 έτών στις γυναῖκες μέ τήν προϋπόθεση ότι τουλάχιστον 4,050 ήμέρες ή σχεδόν 13½ χρόνια έργασίας ἔχουν συμπληρωθεῖ. "Ατομα τά οποῖα άσκουν κοπιώδη ή άνυνγιεινά έπαγγέλματα (όπως όριζει ο Νόμος) μποροῦν ν' απόχωρήσουν από τήν έργασία τους 5 χρόνια υωρίτερα από τήν κανονική ήλικιά απόχωρήσεως τῆς έργασίας, μέ τήν προϋπόθεση ότι 4/5 τῶν 4,050 ήμερῶν έργασίας ἔχουν συμπληρωθεῖ και τουλάχιστον 1,000 από τίς ήμέρες αύτές έργαστηκαν κατά τά τελευταῖα δέκα έτη. 'Η νομοθεσία έπιτρέπει τήν πρόωρο απόχωρηση από τήν έργασία ύπο ποικίλες ἀλλες συνθῆκες. Πραγματική απόχωρηση από τήν έργασία δέν εἶναι απαραίτητη στήν ήλικιά πού όριζει ή νομοθεσία. Μέ τήν ἔγκριση τοῦ 'Ιδρυματος Κοινωνικῶν 'Ασφαλίσεων (I.K.A.) ἐνα ἀτομο πού ἔχει απόχωρήσει από τήν έργασία του μπορεῖ νά έξακολουθεῖ νά έργαζεται ἐνῷ λαμβάνει σύνταξη. 'Η σύνταξη ὁμως αύτή μπορεῖ νά διακοπεῖ ἀν ό μηνιαῖος μισθός τοῦ δικαιουχού εἶναι μεγαλύτερος από 35 φορές τοῦ ποσοῦ τοῦ ἐλαχίστου ήμερησίου ήμερομισθίου ἐνός ἀνειδίκευτου έργατη.

Παντρεμένες γυναῖκες και χῆρες οι όποιες ἔχουν ἀνύπαντρα παιδιά ἔως 21 έτῶν, δικαιοῦνται νά πάρουν σύνταξη ἀπό τήν ήλικιά των 55 έτών, μέ τήν προϋπόθεση ότι ἔχουν έργαστεῖ τουλάχιστον 5,500 ήμέρες και δέν λαμβάνουν σύνταξη ἀπό πουθενά ἀλλοῦ.

2 ΠΑΡΟΧΕΣ ΑΝΑΠΗΡΙΑΣ

Γιά νά ἔχει ἐνας συνεισφέρων ἀνάπτηρος δικαιώματα νά λάβει παροχή ἀναπηρίας, πρέπει νά ἔχει έργαστεῖ τουλάχιστον 4,050 ήμέρες ή τουλάχιστον 1,500 ήμέρες ἀπό τίς όποιες 300 η περισσότερες συμπεριλαμβάνονται στά τελευταῖα 5 χρόνια. 'Η ἀπαιτούμενη αύτή χρονική περίοδος ἐλαττώνεται στό

μισό ἀνήναπηρία όφείλεται σέ δυστύχημα τόποιν δέν ἔχει σχέση μέτην έργασία καί δέν απαιτεῖται (ή χρονική αύτή περίοδος) ἀνήναπηρία εἶναι αποτέλεσμα δυστυχήματος ή ασθενείας τάποια ἔχουν σχέση μέτην έργασία. Έπιπλέον, τόπομο πρέπει νά μήνειών εἴωσι σέ θέση νά κερδίσει περισσότερο από τό 1/3 τού μισθοῦ πού κερδίζει ἐνας ύγιης καί ἀναπηρία νά ύπολογίζεται ὅτι θά διαρκέσει τουλάχιστον 6 μῆνες.

Σέ περιπτώσεις μερικῆς ἀναπηρίας (1/3 ἄως 2/3) παροχή αποκαταστάσεως πληρώνεται ἐως δύο χρόνια, αρχίζοντας από τότε πού τό ἐπίδομα ασθενείας τοῖς μετρητοῖς παύσει νά πληρώνεται. Έπειτα, ἀν τόπομο δέν μπορεῖ νά κερδίσει περισσότερο από τό 1/2 τού μισθοῦ πού μπορεῖ νά κερδίζει ἐνας ύγιης, θά λάβει 75% τῆς πλήρους συντάξεως ἀναπηρίας.

“Ανήναπηρία εἶναι τέτοια ὥστε χρειάζεται διαρκῆ παρακολούθηση, η σύνταξη ἀναπηρίας αὐξάνεται κατά 50%.

3. ΠΑΡΟΧΕΣ ΕΠΙΖΩΝΤΩΝ

Παροχές ἐπιζώντων πληρώνονται στά μέλη τῆς οίκογενείας τοῦ ασφαλισμένου ἀνόσφαλισμένος αύτός ἐλάβαινε σύνταξη ή έργαστηκε τουλάχιστον 4,050 ήμέρες ή 1,500 ήμέρες από τίς όποιες 300 ή περισσότερες συμπεριλαμβάνονταν στά ἀμέσως 5 χρόνια πρίν από τό θάνατο. Ή απαιτούμενη αύτή χρονική περίοδος ἐλαττώνεται στό μισό ἀνόθανατος ὄφείλεται σέ δυστύχημα πού δέν ἔχει σχέση μέτην έργασία. Ή απαιτούμενη αύτή χρονική περίοδος δέν εἴωσι απαραίτητη ἀνόθανατος εἶναι αποτέλεσμα δυστυχήματος ή ασθενείας πού ἔχουν σχέση μέτην έργασία.

Δικαιούχοι εἶναι οι ἀκόλουθοι:

i σύζυγος

‘Ο γάμος πρέπει νά εἰχε λάβει χώρα τουλάχιστον 6 μῆνες πρό τοῦ θανάτου ἀνόσφαλισμανών έργαστον και τουλάχιστον δύο χρόνια ἀνόσφαλισμανών ἐλάβαινε παροχή αποκαταστάσεως, σύνταξη ἀναπηρίας ή σύνταξη αποχωρήσεως από τήν έργασία κατά τόν καιρό τοῦ θανάτου. Αύτά δλα δμωσ δέν απαιτοῦνται, ἀνόθανατος ὄφείλεται σέ δυστύχημα ή ἀνόθανάρχουν παιδιά από τόν γάμο αύτό, συμπεριλαμβανομένου τοῦ παιδιοῦ πού εἰχε συλληφθεῖ πρίν από τή ήμερομηνία τοῦ θανάτου. Γιά νά λάβει ὁ σύζυγος παροχή ἐπιζώντος,

πρέπει νά εώναι άνάπηρος καθώς καί νά έξαρτάτο
οίκονομικά τελείωσ από τή γυναίκα του.

ii τά παιδιά

Παροχή έπιζωντος καταβάλλεται σέ κάθε παιδί που
δέν εώναι παντρεμένο καί εώναι κάτω τῶν 18 έτῶν (18
έως 24 ἀν παρακολουθεῖ πλῆρες πρόγραμμα σπουδῶν
σέ σχολεῖο ή Πανεπιστήμιο). Δέν ύπάρχει δριο ήλικίας
σέ περίπτωση που ἔνα παιδί έγινε τελείωσ ανάπηρο
πρίν από τό 18ον έτος τῆς ήλικίας του.

iii ἄλλοι έπιζωντες

"Αν δέν ύπάρχει σύζυγος ή παιδί καί ἀν ύπαρχουν οι
ἀπαιτούμενες προϋποθέσεις γιά καταβολή παροχῶν
έπιζωντων, 20% τῆς έπισωρευμένης σύνταξης
ἀποχωρήσεως ἀπό τήν έργασία δυνατόν νά πληρωθεῖ
σέ έγγόνι, σέ πραγματικό γονέα ή προγονό (προγονή)
ἄν τά ἀτομα αυτά συντηροῦντο οίκονομικά ἀπό τόν
θανόντα (θανοῦσα) κατά τήν ήμερομηνία τοῦ θανάτου.

4 ΕΠΙΔΟΜΑ ΘΑΝΑΤΟΥ

Τό έπίδομα θανάτου ή χρηματική βοήθεια που δίνεται
γιά τήν κηδεία εώναι ἔνα ἐφ' ἀπαξ χρηματικό ποσόν
που συνήθως δίνεται στή χήρα. "Αν δέν ύπάρχει χήρα,
ή παροχή αυτή καταβάλλεται στό ἀτομο που εώναι
ύπεύθυνο γιά τά ἔξοδα τῆς κηδείας.

ΚΑΤΑΒΟΛΗ ΠΑΡΟΧΩΝ

Κάθε χώρα καταβάλλει τίς παροχές της έντός των συνόρων της ή στό έξωτερικό ἢ ν ύπαρχουν οι ἐλάχιστες προϋποθέσεις για καταβολή παροχῶν στό έξωτερικό καί ἢ ν η καταβολή προβλέπεται σύμφωνα μέ τή Σύμβαση ή τήν Νομοθεσία τής χώρας. Τό ποσόν των παροχῶν εώαι άνάλογο μέ τίς περιόδους διαμονῆς, τήν άσφαλεια ή τίς είσφορές στά άνάλογα Καναδικά ή 'Ελληνικά Προγράμματα άνάλογα μέ τήν περίπτωση. Κάθε χώρα πληρώνει τίς παροχές της κατ' εύθειαν στό δικαιούχο σέ έθνικό νόμισμα.

ΑΙΤΗΣΗ ΓΙΑ ΠΑΡΟΧΕΣ Η ΓΙΑ ΠΕΡΙΣΣΟΤΕΡΕΣ ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ

“Ατομα τά όποια έχουν κατοικήσει στόν Καναδά και στήν Έλλάδα μετά τή συμπλήρωση τῆς ήλικίας τῶν 18 έτῶν ή έχουν συνεισφέρει στά προγράμματα κοινωνικῆς άσφαλίσεως πού καλύπτονται από τή Σύμβαση και στίς δύο χώρες, μποροῦν νά ύποβάλουν αίτηση γιά παροχές κοινωνικῆς άσφαλισεως και από τίς δύο χώρες.

ΣΤΟΝ ΚΑΝΑΔΑ

“Ατομα τά όποια διαμένουν στόν Καναδά, μποροῦν νά προμηθευτοῦν έντυπο αίτησεως γιά Καναδικές και Έλληνικές παροχές σύμφωνα μέ τή Σύμβαση, αν άπευθυνθοῦν στό:

The Director of International Operations
Income Security Programs Branch
Department of National Health and Welfare
Ottawa, Ontario
Canada K1A 0L4

η στό πλησιέστερο Income Security Programs Office.

ΣΤΗΝ ΕΛΛΑΔΑ

“Ατομα τά όποια διαμένουν στήν Έλλάδα μποροῦν νά προμηθευτοῦν έντυπο αίτησεως γιά Έλληνικές και Καναδικές παροχές σύμφωνα μέ τή Σύμβαση, αν άπευθυνθοῦν στό:

“Ιδρυμα Κοινωνικῶν Ασφαλίσεων (Ι.Κ.Α.)
όδος Αγίου Κωνσταντίνου 8
Αθήνα, Έλλαδα

ΣΕ ΆΛΛΗ ΧΩΡΑ

Οι κάτοικοι ἀλλων χωρῶν πρέπει ν' αποτανθοῦν στίς άρχες τοῦ Καναδᾶ η τῆς Έλλάδας πού διευθύνουν τό πρόγραμμα κοινωνικῆς άσφαλίσεως στό όποιο ύπαγοντο τελευταῖα.



